

# 2015 CENSUS TEST

## Language Identification Flashcard

Hello, I'm from the U.S. Census Bureau. Is someone here now who speaks English and can help us? If not, please give me your phone number and someone may contact you in English.

01. English

Buenos días (Buenas tardes), soy de la Oficina del Censo de los Estados Unidos. ¿Se encuentra alguien que hable inglés y pueda ayudarnos? Si no, por favor, dígame su número de teléfono; es posible que alguien se comunique con usted en español.

02. Español/Spanish

Përshëndetje, unë jam nga Zyra e Regjistrimit të Popullsisë së SHBA-së. A ndodhet dikush tani këtu që flet anglisht dhe mund të na ndihmojë? Nëse jo, ju lutem më jepni numrin tuaj të telefonit dhe ka mundësi që t'ju kontaktojë dikush në shqip.

03. Shqip/Albanian

ጤና ይስጥልኝ፣ የምደውልልዎት ከአሜሪካ ሕዝብ ቆጠራ ቢሮ ነው። ለረዳን የሚችል እንግሊዝኛ የሚናገር ሰው አሁን ይኖራል? ከሌለ፣ እባክዎን የስልክ ቁጥርዎን ይስጡኝና በአማርኛ የሚያናግርዎ ሰው ይደውልልዎታል።

04. አማርኛ/Amharic

مرحباً، أنا من مكتب الإحصاء الأمريكي. هل يوجد هنا الآن شخص يتحدث الإنجليزية ويمكنه مساعدتنا؟ إذا كان لا يوجد، فالرجاء إعطائي رقم هاتفكم وربما يتصل بكم أحد الأشخاص باللغة العربية.

05. العربية/Arabic

Բարև Ձեզ: Ես ԱՄՆ-ի Մարդահամարի գրասենյակից եմ: Արդյո՞ք կա մեկին այստեղ ով խոսում է անգլերեն և կարող է մեզ օգնել: Եթե ոչ, խնդրում եմ սվեք Ձեր հեռախոսահամարը և ինչ որ մեկը Ձեզ հետ կապի մեզ կլինի հայերենով:

06. հայերեն/Armenian

হ্যালো, আমি ইউ এস জগগনা দপ্তরের (সেঙ্গাস বুুরো) প্রতিনিধি। এখন এখানে কি এমন কেউ আছেন যিনি ইংরেজী বলতে পারেন এবং আমাদের সাহায্য করতে পারেন? যদি না থাকেন, অনুগ্রহ করে আমায় আপনার ফোন নম্বর দিন এবং কেউ হয়ত বাংলায় আপনার সঙ্গে যোগাযোগ করবেন।

07. বাংলা/Bengali

Разрешете да Ви се представя, аз съм служител на Бюрото по преброяване на населението на САЩ. Има ли в момента някой тук, който говори английски и би могъл да ни помогне? Ако няма, моля, дайте своя телефонен номер, за да може някой от нашите служители да се свърже с Вас на български език.

08. Български/Bulgarian

ကွၢ် နှိပ်လာ အမေရိကန် သန်းခေါင်စာရင်းဌာနမ ဖစ်ပ တယ်။ အခုဒီမ ၇ အဝူလိပ်လို့ ဝေ တတတ္တိပီး ကွၢ် နှိပ်တိုက်တို့ ကူညီဂိုဏ်းမယ့်သူ ရိုပ သလား? မရိုပ က သင့်ဖုန်းနံနံပ တ်ကို ပေးထားပ။ တစ်စုံတစ်ယောက်မ သင့်ကို အဝူလိပ်လို့ ဆက်သ ယ်ပ လိမ့်မယ်။

09. မန်မာ/Burmese

您好，我系为美国人口普查局工作嘅。请问您呢度有冇识讲英文嘅人可以帮到我地？如果有，请留低您嘅电话号码，之后可能有人用中文同您联络。

10. 广东话 (简体字) /Cantonese-Simplified

您好，我係為美國人口普查局工作嘅。請問您呢度有冇識講英文嘅人可以幫到我地？如果有，請留低您嘅電話號碼，之後可能會有人用中文同您聯絡。

11. 廣東話 (繁體字) /Cantonese-Traditional

សូម្បី ខ្ញុំមកពីការិយាល័យជំរឿនរបស់សហរដ្ឋអាមេរិក (US Census Bureau)។ តើមានអ្នកណាទៅទីនេះចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស ហើយអាចជួយយើងបានទេ? ប្រសិនបើមិនមានទេ សូមប្រាប់លេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នកមក ហើយនឹងមានគេទាក់ទងអ្នកជាភាសាខ្មែរ។

12. ខ្មែរ/Cambodian

Dobar dan, ja sam iz Ureda za popis stanovništva SAD-a. Ima li ovdje nekoga tko govori engleski jezik i može nam pomoći? Ako nema, molim Vas da nam date svoj broj telefona i netko Vas može kontaktirati na hrvatskom jeziku.

13. Hrvatski/Croatian

Dobrý den, jsem z Amerického úřadu pro sčítání lidu (U.S. Census Bureau). Je zde někdo, kdo hovoří anglicky a může nám pomoci? Pokud ne, dejte mi prosím své telefonní číslo, aby Vás někdo mohl případně kontaktovat v češtině.

14. Čeština/Czech

سلام، من کارمند اداره ثبت احوال نفوس ایالات متحده هستم. آیا در حال حاضر همراه شما کسی است که به لسان انگلیسی گپ میزند و میتواند ما را کمک کند؟ اگر نه، لطفا شماره تلفون تانرا برایم بدهید و کسیکه به دری گپ میزند همراه شما تماس خواهد گرفت.

15. دری/Dari

E kadi, Yen arëër U.S de Akutnhoṃdīt Kuën. Noṅ raan tau tēn e jam thoṅ Dīṅjiliith bi o kuony? Na cīn kēdaaṅ, kē yiin yēk ya namba du ku raan dēi tek bi gör enī thoṅ thuṅṅjaṅ.

16. Thuṅṅjāṅ/Dinka

Hallo, ik ben van het Amerikaanse Census Bureau. Is hier iemand die Engels spreekt en ons kan helpen? Zo niet, geef mij dan alstublieft uw telefoonnummer, zodat iemand contact met u kan opnemen in het Nederlands.

17. Nederlands/Dutch

سلام. من یک کارمند اداره سرشماری ایالات متحده هستم. آیا کسی در حال حاضر اینجا هست که به زبان انگلیسی صحبت می کند و می تواند به ما کمک کند؟ اگر کسی نیست، لطفاً شماره تلفن تان را به من بدهید، تا فردی که به زبان فارسی مسلط است با شما تماس بگیرد.

18. فارسی/Farsi

Bonjour. Je travaille pour le Bureau de Recensement des États-Unis. Y-a-il quelqu'un ici qui parle anglais et qui puisse nous aider ? Sinon, veuillez me donner votre numéro de téléphone pour que quelqu'un puisse éventuellement vous contacter en français.

19. Français/French

Guten Tag, ich komme im Auftrag des Bundesbüros zur Durchführung von Volkszählungen. Kann ich mit jemandem sprechen, der Englisch spricht und der uns helfen kann? Wenn nicht, geben Sie mir bitte Ihre Telefonnummer und es wird sich gegebenenfalls jemand in deutscher Sprache mit Ihnen in Verbindung setzen.

20. Deutsch/German

Γειά σας,  
Είμαστε από την Υπηρεσία Απογραφής των ΗΠΑ. Είναι κανείς εδώ αυτή τη στιγμή που μιλάει Αγγλικά να μας εξυπηρετήσει; Αν όχι, παρακαλώ δώστε μου το τηλέφωνό σας και ίσως να επικοινωνήσει κάποιος μαζί σας στα ΕΛΛΗΝΙΚΑ.

21. Ελληνικά/Greek

Bonjou, mwen travay pou Biwo Resansman Ameriken. Eske gen yon moun nan kay la ki konn pale anglè e ki kapab ede nou? Si pa genyen, tanpri ban mwen nimewo telefòn ou pou yon moun ki pale kreyòl ayisyen kabap kontakte w.

22. Kreyòl ayisyen/  
Haitian Creole

שלום, אני ממשד מפקד האוכלוסין של ארצות הברית. האם יש כאן מישהו שמדבר אנגלית שיכול לעזור לנו עכשיו? במידה ולא, נא מסור לי את מספר הטלפון שלך ומישהו ייצור איתך קשר בשפה העברית.

23. עברית/Hebrew

नमस्ते, मैं यूएस सेन्सस ब्यूरो से हूँ। क्या यहाँ कोई ऐसा है जो इंग्लिश बोलता हो और हमारी मदद कर सके? अगर नहीं है, तो आप मुझे अपना फ़ोन नंबर दीजिए ताकि कोई हिंदी बोलने वाला व्यक्ति आप से संपर्क करे।

24. हिंदी/Hindi

Nyob zoo, kuv yog hu ntawm U.S. Census tuaj. Puas muaj ib tug neeg nyob ntawm no uas hais tau lus Askiv thiab pab tau peb? Yog tias tsis muaj, thov muab koj tus xov tooj rau kuv ces ib tug neeg hais lus Askiv yuav tiv tauj koj.

25. Hmoob/Hmong

Jó napot kívánok, az Egyesült Államok Népszámlálási Hivatalától vagyok. Van a közelben valaki, aki beszél angolul, és segíteni tud nekünk? Ha nem, kérem, adja meg a telefonszámát, és lehetséges, hogy kapcsolatba fogunk lépni Önnel magyarul.

26. Magyar/Hungarian

Hello, taga-US Census Bureau ak. Adda kadi kadakayo iti makapagsarita ti Ingles ken mabalin nga tumulong kadakami? No awan paki-ited kaniak iti numero iti telepono yo ta adda iti mabalin nga umawag kadakayo nga agil-Ilocano.

27. Ilocano/Ilocano

Salve, sono del Census Bureau degli Stati Uniti. C'è qualcuno qui che parla inglese ed è in grado di aiutarci? In caso contrario, datemi il vostro numero di telefono e sarete contattati da qualcuno che parla italiano.

28. Italiano/Italian

こんにちは。私は米国勢調査局の係員です。こちらには英語を理解できこの調査にご協力いただける方がいらっしゃいますか？いらっしゃらない場合は、あなたのお電話番号を教えてください、日本語を話す係員がご連絡を差し上げる可能性があります。

29. 日本語/Japanese

안녕하세요. 저는 미국 인구조사국에서 근무합니다. 영어를 사용하시는 분 중에 저희를 도와주실 수 있는 분이 여기 계십니까? 없으신 경우, 전화번호를 알려 주시면 한국어를 할 수 있는 직원이 연락드릴 수 있습니다.

30. 한국어/Korean

ສະບູຍດີ, ຂ້າພະເຈົ້າ ມາຈາກສຳນັກງານສຳຫຼວດພົນລະເມືອງ ແຫ່ງສະຫະລັດອາເມລິກາ. ມີໃຜຢູ່ທີ່ນີ້ສາມາດເວົ້າພາສາອັງກິດ ແລະ ຊ່ວຍເຫຼືອພວກເຮົາໄດ້ບໍ່ໃນຕອນນີ້? ຖ້າບໍ່ມີ, ກະລຸນາເອົາໜາຍເລກໂທລະສັບຂອງທ່ານໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າ ແລະ ອາດຈະມີຄົນຕິດຕໍ່ຫາທ່ານເປັນພາສາອັງກິດ.

31. ພາສາລາວ /Laotian

Sveiki, aš esu iš JAV gyventojų surašymo biuro. Ar čia dabar yra kas nors, kas kalba angliškai ir galėtų mums padėti? Jei ne, prašome pasakyti savo telefono numerį, kad kas nors galėtų susisiekti su jumis lietuviškai.

32. Lietuvių/Lithuanian

ഹലോ, ഞാൻ യു എസ് സെൻസസ് ബ്യൂറോയിൽ നിന്നാണ്. ഇംഗ്ലീഷ് സംസാരിക്കുന്ന ആരെങ്കിലും ഇപ്പോൾ ഇവിടെ ഞങ്ങളെ സഹായിക്കാനുണ്ടോ? ഇല്ലെങ്കിൽ, നിങ്ങളുടെ ടെലിഫോൺ നമ്പർ എനിക്ക് തരൂ. മലയാളം സംസാരിക്കുന്ന ആരെങ്കിലും നിങ്ങളെ ബന്ധപ്പെടുക്കും.

33. മലയാളം / Malayalam

您好，我是美国人口普查局的工作人员。请问您这里有没有人说英语并且可以帮助我们？如果没有，请给我您的电话号码，之后可能有人用中文与您联系。

34. 普通话 (简体字) / Mandarin-Simplified

您好，我是美國人口調查局的工作人員。請問是否有會說英語的人可以幫助我們？若沒有，請麻煩留下您的電話號碼，之後將安排調查人員以中文與您聯繫。

35. 普通话 (繁體字) / Mandarin-Traditional

Yá'át'ééh, Bíla' ashdla'ii náóltah bíł da'ínííshdédé' ásh't'í. Héidaish Bilagáanaa bizaad ye yáłti'ígíí ye nihíká'adoolwołígíísh hóló? Ádengo'éeí nibéesh bee hane'é nihá ádííłííł dóó t'áá háida Diné Bizaad yee yáłti'ígíí nich'í' náhodoolnih.

36. Diné Bizaad/Navajo

नमस्ते, म अमेरोकाको जनगणना कार्यालयबाट आएको हूँ । अहिले यहाँ अङ्ग्रेजी बोल्ने र हामीलाई मद्दत गर्न सक्ने कोही हुनुहुन्छ ? हुनुहुन्छ भने कृपया मलाई तपाईंको फोन नम्बर दिनुहोस् । कसैले तपाईंसित नेपालीमा कुरा गर्नका लागि सम्पर्क गर्न सक्नेछ ।

37. नेपाली/Nepali

ਰੈਲੇ, ਮੈਂ ਯੂ.ਐਸ. ਸੈਨਸਸ ਬਿਊਰੋ ਤੋਂ ਹਾਂ। ਕੀ ਇੱਥੇ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜੋ ਇੰਗਲਿਸ਼ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਜੇ ਨਹੀਂ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਫੋਨ ਨੰਬਰ ਦਿਓ ਅਤੇ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੇਗਾ।

38. ਪੰਜਾਬੀ/Panjabi

Dzień dobry. Jestem z Amerykańskiego Biura Spisu Ludności. Czy ktoś tutaj mówi po angielsku i czy mógłby nam pomóc? Jeżeli nie, proszę podać mi swój numer telefonu, pod którym można skontaktować się z Państwem po polsku.

39. Polski/Polish

Olá, sou do serviço de censo dos Estados Unidos. Alguém aqui fala inglês e pode nos ajudar? Caso contrário, dê-me seu telefone e assim alguém poderá entrar em contato com você em português.

40. Português /Portuguese

Bună ziua, sunt de la Biroul de Recensământ al S.U.A. Este cineva aici, în acest moment, care vorbește engleză și ne poate ajuta? Dacă nu, vă rog să îmi lăsați numărul de telefon și este posibil ca cineva să vă contacteze telefonic în română.

41. Română/Romanian

Здравствуйте! Я представляю Бюро переписи населения Соединенных Штатов. Присутствует ли здесь кто-нибудь, кто говорит по-английски и мог бы нам помочь? Если нет, то, пожалуйста, дайте нам свой номер телефона, чтобы при необходимости наш сотрудник мог с вами поговорить по-русски.

42. Русский/Russian

Добар дан, ја сам из Америчког бироа за попис становништва. Да ли овде има некога ко говори енглески и може да нам помогне? Ако нема, молим Вас да ми дате свој број телефона, па ћемо можда контактирати с Вама на српском језику.

43. Српски/Serbian

Hallow. Waxaan ka socdaa Waaxda Tirakoobka Mareykanka. Halkan hadda ma joogaa qof ku hadli kara luuqadda af-Ingiriiska oo na caawin kara? Haddii uusan joogin, fadlan i sii taleefoon lambarkaaga, qof ku hadlaya af-Soomaali ayaa laga yaabaa inuu kula soo xiriiro.

44. Soomaali/Somali

Hujambo, ninatoka Shirika la Sensa la Amerika. Je, kuna mtu hapa anayezungumza Kiingereza anayeweza kutusaidia? Kama hakuna, tafadhali nipe nambari yako ya simu na kuna mtu atawasiliana na wewe katika lugha ya Kiingereza.

45. Kiswahili/Swahili

Hello, ako'y taga-U.S. Census Bureau. Mayroon ba ritong marunong magsalita ng Ingles at makakatulong sa amin? Kung wala, pakibigay sa akin ang numero ng telepono ninyo at may tatawag sa inyo sa Tagalog.

46. Tagalog/Tagalog

สวัสดีครับ/ค่ะ ผม/ดิฉันเป็นเจ้าหน้าที่จากสำนักงานสำมะโนประชากรแห่งสหรัฐอเมริกา  
มีใครพอจะพูดภาษาอังกฤษเพื่อช่วยแปลได้หรือเปล่าครับ/ค่ะ ถ้าไม่มี  
กรุณาให้เบอร์โทรศัพท์ของคุณไว้เพื่อที่เราจะสามารถติดต่อคุณอีกครั้งเป็นภาษาไทยครับ 'ค่ะ

47. ไทย/Thai

ሂሎ፣ ካብ ቤት ዕዮ ቆፀራ ህዝቢ ውድብ ሕቡራት መንግስታት እዮ። እንግሊዝኛ ዝሓረብን ክእግዝና ዝኸእልን ዝኾነ ሰብ ኣብዚ ኣሎ ዶ? እንተዘይሃሊዩ፣ በይዛኹም ስልኪ ቐፅርኹም ሃቡኒ እሞ ዝኾነ ሰብ ብእንግሊዝኛ ከዛርቡኩም እዮ።

48. ትግርኛ/Tigrinya

Merhaba, ABD Nüfus İdaresi'nden geliyorum.Orada İngilizce konuşan ve bize yardım edebilecek birisi var mı? Eğer yoksa, sizinle Türkçe dilinde iletişime geçilmesi için lütfen bana telefon numaranızı verin.

49. Türkçe/Turkish

Доброго дня! Я телефоную Вам із бюро перепису населення Census Bureau, США. Чи є тут хтось, хто володіє англійською мовою та може допомогти нам? Якщо ні, будь ласка, повідомте нам свій контактний номер телефону, та наші працівники зв'яжуться з Вами українською.

50. Українська/Ukrainian

سلام، میں امریکہ کے سینس بیورو سے ہوں۔ کیا یہاں کوئی ایسا ہے جو انگریزی بولتا ہو اور ہماری مدد کر سکے؟ اگر نہیں ہے تو آپ مجھے اپنا فون نمبر دیجئے۔ کوئی اردو بولنے والا شخص آپ سے رابطہ کرے گا۔ شکریہ۔

51. اردو/Urdu

Xin chào, tôi là nhân viên của Cục Thống Kê Dân Số Hoa Kỳ. Ở đây hiện có ai biết nói tiếng Anh và có thể giúp chúng tôi không? Nếu không xin vui lòng cho biết số điện thoại của quý vị. Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị bằng tiếng Việt.

52. Tiếng Việt / Vietnamese

האלא, איך בין פון דעם יוניטעד סטעיטס צענזוס ביורא. איז פאראן יעצט אד עמיצער וואס רעדט ענגליש און קען אונז העלפן? אויב נישט, ביטע געט מיר אייער טעלעפאן נומער און אפער וועט עמיצער זיך פארבינדן מיט אייך אויף אידיש.

53. אידיש/Yiddish